



## LAS VENTANAS UNA VEZ REVISADAS MEJORAMOS SU DURABILIDAD

El limpiador especial y el protector de mantenimiento de Sikkens hacen que esto sea posible. El kit de mantenimiento reaviva los colores de cualquier ventana que este pintada o barnizada y la protege al mismo tiempo de la degradación por los agentes climatológicos. Con un uso regular (dos veces al año - Primavera y Otoño), podrá alargar los ciclos de mantenimiento y la durabilidad del acabado.

Aplicar el limpiador especial Sikkens tal cual o diluido máximo con un 10%, sobre un paño y limpiar la superficie de madera ligeramente.

Atención: El limpiador especial Sikkens no ha sido desarrollado para su aplicación sobre superficies alcalinas, enceradas, aceitosas o porosas. Recomendamos efectuar una prueba preventiva.

Después de la aplicación del limpiador especial Sikkens, aplicaremos el Protector de Mantenimiento Sikkens sobre la superficie seca utilizando para ello la esponja suministrada. La emulsión de Mantenimiento esta seca al polvo en 10 – 20 min. La temperatura debe estar entre 15 y 25 °C.

Atención: No aplicar durante la exposición de los rayos solares o sobre superficies calientes.

Tus ventanas parecerán nuevas y protegidas contra las inclemencias del tiempo.

## LAS PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS, EN UN VISTAZO:

### Sikkens Limpiador especial

Acción limpiadora efectiva / Preparación ideal para el protector de mantenimiento Sikkens / Seca sin dejar ningún residuo / Efectivo sobre la superficie / Base agua / Elimina manchas de bolígrafo, tinta, lápiz y marcas de goma en PVC y Metal

### Protector - Emulsión

Prolonga la duración del acabado y su mantenimiento / Hidrófugo y resistente a los rayos UV / Revitaliza la intensidad y brillo del color / De bajo impacto medioambiental / Fácil de usar / Aplicación sin lijar, sin brocha y sin tener que enmascarar / Secado rápido



## PIELĘGNOWANE OKNA DREWNIANE ŻYJĄ DŁUŻEJ.

Sikkens specjalny środek czyszczący i Sikkens mleczko pielęgnacyjne czynią to możliwym. Nieistotne, czy okna są pokryte farbą kryjącą czy lazurem, podwójny zestaw pielęgnacyjny daje im nowy blask i chroni dodatkowo przed oddziaływaniem atmosferycznym. Przy regularnym stosowaniu (2 razy w roku, wiosną i jesienią) przedłużają Państwo okresy międzyrenowacyjne i trwałość okien.

Sikkens specjalny środek powierzchnię (nie rozcieńczony lub z max. 10% dodatkiem wody) należy nanieść na szmatkę i pod niewielkim naciskiem oczyścić całą powierzchnię.

Wskazówka: w przypadku powierzchni woskowanych, natłuszczanych lub o otwartych porach należy wykonać próbę w niewidocznym miejscu.

Zaraz po wyschnięciu powłoki, nanosi się mleczko pielęgnacyjne Sikkens na całą powierzchnię, za pomocą załączonej gąbki. Powłoka nie przyjmuje pyłu po około 10–20 minutach. Zabieg powinien być przeprowadzony przy temp. 15–20 °C, podczas braku silnego nasłonecznienia lub nagrzania się powierzchni drewna.

Państwa okno błyszczy nowym blaskiem i stawia czoło warunkom pogodowym.

## PODSTAWOWE WŁAŚCIWOŚCI:

### Sikkens specjalny środek czyszczący

Oczyszcza pory powłoki / Idealny przed nałożeniem mleczka pielęgnacyjnego / Wysycha bez śladów / Powierzchniowo czynny / Wodorozcieńczalny / Czyści ślady po ołówku, długopisie, gumce, metalu itp

### Mleczko pielęgnacyjne do okien

Przedłuża okresy międzyrenowacyjne / Odświeża barwę i połysk / Jest ekologiczne / Zawiera podobne związki co lakier / Łączy się trwale z istniejącą już powłoką lakierniczą / Proste użycie / Nakładane bez konieczności wcześniejszego szlifowania / Szybko schnie



## СРЕДСТВА ПО УХОДУ ПРОДЛЕВАЮТ СРОК СЛУЖБЫ ДЕРЕВЯННЫХ ОКОН

Комплект Sikkens по уходу за деревянными окнами состоит из специального чистящего средства и молочка. Вне зависимости от вида покрытия (окраска или пропитка) комплект по уходу восстановит блеск деревянных окон и одновременно защитит их от атмосферных воздействий. При регулярной обработке (два раза в год, весной и осенью) увеличиваются интервалы между ремонтными работами и повышается срок службы покрытия деревянных окон.

Специальное чистящее средство Sikkens - в неразбавленном виде или разбавленное водой (10%) - нанести на ткань и удалить загрязнения. Это средство не подходит для поверхностей, обработанных

щелочесодержащими составами, воском или олифой, а также поверхностей с открытыми порами. Поэтому перед применением рекомендуется сделать пробное нанесение в незаметном месте.

После этого при помощи влажной губки быстро нанести молочко для ухода Sikkens на сухую поверхность. Через 10-20 мин молочко полностью высыхает. При этом температура окружающей среды должна быть 15-25° C.

Не следует наносить средство на поверхность, находящуюся под воздействием прямых солнечных лучей, или на нагретую поверхность.

Окна засияют новым блеском и будут надежно защищены от влияния атмосферных воздействий!

## ОСНОВНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА:

### Средство для очистки Sikkens

Эффективно очищает поверхность / Идеально подготавливает поверхность перед применением молочка Sikkens / Не оставляет следов после высыхания / На водной основе / Удаляет следы шариковой ручки, чернил, карандаша

### Молочко для ухода

Обладает водо- и грязеотталкивающим эффектом / Увеличивает срок службы покрытия окон / Освежает цвет и блеск покрытия / Не загрязняет окружающую среду / Простое в применении / Не требует предварительной шлифовки и оклеивания рам / Быстро высыхает / Не нуждается в полировке после применения

# sikkens

## ANWENDUNGSHINWEISE FÜR DEN SCHWAMM

Den Schwamm vor Gebrauch im Wasser aufquellen lassen.

Nach Gebrauch gut mit Wasser ausspülen.



## APPLICATION ADVICE FOR THE SPONGE.

Soak the sponge in clean water before use.

Rinse out thoroughly after use.



### Akzo Nobel Decorative Coatings

Nederland, Rijksweg 31, 2171 AJ Sassenheim, tel. +31 71 308 6944

België/Belgique, B 1800 Vilvoorde

Deutschland, 31513 Wunstorf

Eire, P.O. Box 375/Dublin 17

España, Apartado no 72/08930 Sant Adrià de Besòs

France, 4 rue Pasteur 91580 Etréchy

Italia, Casella Postale 134 - 28041 Arona

Österreich, Postfach 19/5161 Elixhausen

Schweiz/Suisse, Täschmattstrasse 16, 6015 Reussbühl

UK, Meadow Lane, St. Ives, Cambs PE27 4UY

USA, P.O. Box 7062/Troy MI

# sikkens

## PFLEGESET

## MAINTENANCE KIT

## ONDERHOUDSSET

## SET D'ENTRETIEN

## KIT DI MANUTENZIONE

## KIT DE MANTENIMIENTO

## ZESTAW PIELĘGNACYJNY

## КОМПЛЕКТ ПО УХОДУ ЗА ОКНАМИ





## GEPFLEGTE HOLZFENSTER LEBEN LÄNGER.

Der Sikkens Spezialreiniger und die Sikkens Pflegemilch machen es möglich. Ob lackierte oder lasierte Fenster, das Pflege-Duo bringt neuen Glanz auf Ihre Fenster und schützt sie zusätzlich vor Schmutz und Witterungseinflüssen. Bei regelmäßigem Gebrauch (2 x im Jahr, jeweils Frühjahr und Herbst) verlängern Sie Renovierungsintervalle und die Lebensdauer Ihrer hochwertigen Fenster.



Hartnäckigen Schmutz mit warmen Wasser entfernen. Dann Sikkens Spezialreiniger (pur oder max. 10% wasserverdünnt) auf ein Tuch geben und die gesamte Holzoberfläche unter leichtem Druck abreiben.

Hinweis: Der Spezialreiniger ist nicht für eine Anwendung auf gelaugten, gewachsenen, geölten oder offenporigen Oberflächen geeignet. Daher ist eine Probereinigung an einer unauffälligen Stelle zu empfehlen.



Anschließend auf die trockene Oberfläche die Sikkens Pflegemilch mit beiliegendem Schwamm zügig auftragen. Die Pflegemilch ist in 10–20 Min. staubtrocken. Die Verarbeitungstemperatur sollte zwischen 15 und 25 °C liegen.

Hinweis: Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung oder auf aufgeheizten Oberflächen verarbeiten.

Ihr Fenster erstrahlt im neuen Glanz und ist gut vor Witterungseinflüssen und Schmutz geschützt!



## WINDOWS THAT ARE LOOKED AFTER WILL LAST LONGER.

The Sikkens Special Cleaner and Sikkens Maintenance Protector make this possible. Whether the windows are painted or stained, the Maintenance Kit brings new shine to your windows and protects against the effects of weathering at the same time. With regular use (twice a year – each Spring and Autumn), you can extend maintenance times and the life of the finish.

Apply Sikkens Special Cleaner (neat or thinned with water to a maximum of 10%) to a cloth and wipe the whole timber surface lightly.

Hint: The Special Cleaner is not suitable for use on alkaline, waxed, oiled or porous surfaces. A test application on an inconspicuous area is recommended.

Afterwards apply the Sikkens Maintenance Protector evenly to the dry surface using the enclosed sponge. The Maintenance Milk is dust dry in 10–20 minutes. The working temperature should be between 15 and 25 °C.

Hint: Do not apply in direct sunlight or to hot surfaces.

Your windows will shine like new and be protected against the weather.



## KOZIJN EN RAAM BESCHERMING EENVOUDIG EN DOELTREFFEND.

De Sikkens Special Cleaner en de Sikkens Protector maken dit mogelijk. Op met dekkende of transparante waterge-dragen verf gespoten ramen en kozijnen zorgt de Sikkens Onderhoudsset ervoor dat deze elementen een nieuwe glans uitstralen en geeft ze een extra bescherming tegen weersinvloeden. U hoeft noch schuurpapier noch borstel en ook het lastige afplakwerk ontbreekt. Door regelmatig gebruik (tweemaal per jaar, bijvoorbeeld bij het aanbreken van de lente en de herfst) verlengt u de tijd tussen de onderhoudsbeurten en de levensduur van uw raam, en kozijn.

Met behulp van een schone doek en de Sikkens Special Cleaner het vuil van de ramen verwijderen.

Aansluitend hierop de Sikkens -Protector op een vlotte manier aanbrengen. Niet nawrijven.

Sikkens Protector est het glas niet en is niet vergelend. De Protector kan zowel binnen als buiten worden toegepast

## DE VOORNAAMSTE KENMERKEN IN ÉÉN WENK:

### Sikkens Special Cleaner

Effective cleaning action / Ideal preparation for Sikkens Maintenance Protector / Dries with no residue / Effective on the surface / Water-borne / Removes ballpoint pen, ink, pencil and rubber marks from PVC and metal

### Maintenance protector for windows

Water-repellent and soil-resisting / Extends maintenance periods / Freshens colour intensity and sheen / Environmentally sound / Easy to use / Application without sanding or masking with tape / Quick drying / No need to buff or polish after application



## VOS MENUISERIES AINSI ENTRETENUES DURERONT PLUS LONGTEMPS.

Ceci est rendu possible grâce à Sikkens Special Cleaner et Sikkens Protector. Le set d'entretien Sikkens ravive la teinte et la brillance de votre menuiserie bois, en même temps qu'il apporte une protection contre les agressions-climatiques, et ceci sans les opérations d'égrenage et de masquage nécessaires lors de l'application habituelle d'un produit de maintenance. Une utilisation régulière (deux fois par an, par exemple au début du printemps et de l'automne) diminue la fréquence des maintenances et augmente la longévité des menuiseries.

Enlever les impuretés de vos menuiseries à l'aide d'un chiffon propre imbibé de Sikkens Special Cleaner (pur ou dilué avec 10% d'eau au maximum).

Attention: le Special Cleaner n'est pas adapté sur les supports alcalins, cirés, -huilés ou poreux. Un test préalable sur une surface cachée est recommandé.

Appliquer ensuite -généreusement le Sikkens -Protector sur la surface sèche, en utilisant l'éponge fournie. Ce lustrant protecteur est sec en 10 à 20 minutes. La température d'utilisation doit être comprise entre 15 et 25 °C.

Attention: Nous vous déconseillons l'application de ce produit en plein soleil, ainsi que sur des surfaces trop chaudes.

Vos menuiseries brillent comme au premier jour et sont mieux protégées face aux intempéries.

## LES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES EN UN CLIN D'OEIL:

### Sikkens Special Cleaner

Nettoyant de surface de haute qualité / Traitement idéal avant l'utilisation du Sikkens Protector / Ne laisse pas d'odeur / Action en surface / Diluable à l'eau / Enlève les marques de feutres, stylos et de -caoutchouc sur le PVC et le métal

### Maintenance protector for windows

Résistant à la reprise d'humidité et aux salissures / Diminue la fréquence des maintenances / Ravive l'intensité de la teinte et sa brillance / Ecologique / Facilité d'application / Application sans égrenage ni masquage / Séchage rapide / Ne nécessite pas de lustrage après application



## LE FINESTRE, QUANDO VENGONO CURATE, DURANO DI PIÙ.

Il detergente speciale e l'emulsione protettiva Sikkens -rendono possibile la manutenzione. Questi due prodotti conferiscono nuova lucentezza e al contempo protezione dagli agenti atmosferici a finestre verniciate sia con prodotti trasparenti sia con smalti. Tramite un utilizzo regolare (due volte all'anno, ogni primavera e autunno) è possibile prolungare la durata della finitura e quindi l'intervallo di manutenzione.

Applicare Sikkens detergente speciale (allo stato puro o -diluito con max 10% d'acqua) su un panno e -strofinare delicatamente la superficie.

Attenzione: il detergente non è adatto per impiego su -superfici alcaline, cerate, oleose o -porose. Su superfici -delicate si raccomanda di -effettuare una prova preventiva.

Dopo il detergente applicare Sikkens emulsione -protettiva in maniera regolare sulla superficie asciutta -utilizzando un panno inumidito. L'emulsione protettiva va fuori polvere in 10–20 minuti. La temperatura di utilizzo dovrebbe -essere -compresa tra 15 e 25 °C.

Attenzione: Non applicare sotto la luce -diretta del sole o su superfici calde.

Le finestre -torneranno a splendere e saranno -protette dagli agenti atmosferici.

## IN SINTESI, LE CARATTERISTICHE PRINCIPALI SONO:

### Detergente -speciale

Profonda azione -detergente / Preparazione ideale per l'emulsione -protettiva Sikkens -Pfleagemilch / Asciuga senza lasciare residui / Attivo sulle superfici / A base acqua / Rimuove i segni di biro, inchiostro, matite e gomme dal PVC e dal metallo

### Pfleagemilch – emulsione protettiva per le finestre

Idrorepellente e resistente allo sporco / Prolunga la durata del ciclo di verniciatura e quindi gli intervalli di manutenzione / Rivitalizza l'intensità e la -lucentezza dei colori / A basso impatto ambientale / Facile da usare / Si applica senza bisogno di carteggiare o mascherare le superfici adiacenti / Essiccazione rapida / Dopo l'applicazione non è necessario lucidare la superficie

## DIE WICHTIGSTEN MERKMALE AUF EINEN BLICK:

### Sikkens Spezialreiniger

Porentiefe Reinigung / Ideale Vorbehandlung für Sikkens Pflegemilch / Trocknet rückstandsfrei / Oberflächenaktiv / Wasserverdünnbar

### Pfleagemilch für Fenster

Wasser- und Schmutzabweisend / Verlängert die Renovierungsintervalle / Frischt Farbintensität und Glanz auf / Umweltschonend / Einfache Handhabung / Verarbeitung ohne Schleifen oder Abkleben / Schnell trocknend

## THE MOST IMPORTANT POINTS AT A GLANCE:

### Sikkens Special Cleaner

Effective cleaning action / Ideal preparation for Sikkens Maintenance Protector / Dries with no residue / Effective on the surface / Water-borne / Removes ballpoint pen, ink, pencil and rubber marks from PVC and metal

### Maintenance protector for windows

Water-repellent and soil-resisting / Extends maintenance periods / Freshens colour intensity and sheen / Environmentally sound / Easy to use / Application without sanding or masking with tape / Quick drying / No need to buff or polish after application

## DE VOORNAAMSTE KENMERKEN IN ÉÉN WENK:

### Sikkens Special Cleaner

Ideale voorbehandeling voor de Sikkens Protector / na licht opschuren overschilderbaar met gangbare professionele lakken / tast de bestaande verflaag niet aan / Geurarm / Oppervlakkige inwerking / Watervedunbaar

### Maintenance protector for windows

Milieuvriendelijk / Samenstelling gelijkwaardig aan verf / Hecht goed op de -aanwezige verflaag / Eenvoudige applicatie / Sneldrogend / Verfrist kleurintensiteit en glans / Verlengt het tijdsinterval -tussen de onderhoudsbeurten

## LES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES EN UN CLIN D'OEIL:

### Sikkens Special Cleaner

Nettoyant de surface de haute qualité / Traitement idéal avant l'utilisation du Sikkens Protector / Ne laisse pas d'odeur / Action en surface / Diluable à l'eau / Enlève les marques de feutres, stylos et de -caoutchouc sur le PVC et le métal

### Maintenance protector for windows

Résistant à la reprise d'humidité et aux salissures / Diminue la fréquence des maintenances / Ravive l'intensité de la teinte et sa brillance / Ecologique / Facilité d'application / Application sans égrenage ni masquage / Séchage rapide / Ne nécessite pas de lustrage après application

